

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy JAHWE, Bóg Izraela, wydał Sychona i cały jego lud w rękę Izraela i Izrael pobił ich, i odziedziczył Izrael całą ziemię Amorytów mieszkających w tej ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy to właśnie JAHWE, Bóg Izraela, wydał Sychona i cały jego lud w ręce Izraela. Izrael pobił ich i przejął ziemię Amorytów mieszkających na tym obszarze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, Bóg Izraela, wydał zaś Sichona i cały jego lud w ręce Izraela, który ich pobił. Izrael wziął więc w posiadanie całą ziemię Amorytów, którzy w niej mieszkali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dał Pan, Bóg Izraelski, Sehona, i wszystek lud jego w ręce Izraelowe, i poraził je, a posiadał Izrael wszystkę ziemię Amorejczyka, który mieszkał w onej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał go JAHWE w ręce Izraelowe ze wszystkim wojskiem jego; który go poraził i posiadał wszytkę ziemię Amorejczyka, obywatela onej krainy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan, Bóg Izraela, wydał Sichona wraz z jego wojskiem w ręce Izraela. On ich pokonał i tak Izraelici wzięli w posiadanie całą ziemię Amorytów, którzy ją zamieszkiwali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Pan, Bóg Izraela, wydał Sychona i cały jego zbrojny lud w rękę Izraela; i pobił ich Izrael, i objął w posiadanie całą ziemię Amorejczyków, mieszkających w tej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale JAHWE, Bóg Izraela, wydał Sichona i cały jego lud w ręce Izraela. Izrael pokonał ich i objął w posiadanie cały kraj Amorytów, którzy mieszkali w tej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz JAHWE, Bóg Izraela, wydał Sichona wraz z jego wojskiem w ręce Izraela, który go pokonał. W ten sposób Izrael zajął całą ziemię Amorytów, zamieszkujących ten teren.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Jahwe, Bóg Izraela, wydał Sichona i cały jego lud w ręce Izraela, tak że ich rozgromili. Następnie zajął Izrael całą ziemię tych Amorytów, którzy mieszkali na tym terenie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale WIEKUISTY, Bóg Israela, poddał Sychona i cały jego lud w ręce Israela, więc ich pobił, i Israel zdobył całą ziemię Emorejczyka, który osiadł na owej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy JAHWE, Bóg Izraela, wydał Sychona i cały jego lud w rękę Izraela, tak iż ich wybili, a Izrael wziął w posiadanie całą ziemię Amorytów, zamieszkujących tę ziemię.